catch and release (alternativas al alojamiento)

Término

Término
catch and release

Idioma
Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad
Ciencias Sociales (405)

Disciplina
Derecho (513)

Temática
Derecho migratorio US-MX

Definición del término
Process by which apprehended asylum seekers who lack valid documentation are subsequently released into the U.S. interior while they await their immigration hearings.

Fuente / Autor (del término)
Singer, A. (2019). Immigration: Alternatives to Detention (ATD) Programs. Congressional Research Service. https://crsreports.congress.gov/product/details?prodcode=R45804.

Contexto del término
(...) DHS typically chooses to skip expedited removal in this fashion—an approach sometimes called “catch and release”— when it lacks detention space and logistical bandwidth to process large flows of undocumented migrants.

Fuente / Autor (del contexto)
Harrington, B. (2021). The Law of Asylum Procedure at the Border: Statutes and Agency Implementation. Congressional Research Service. https://crsreports.congress.gov/product/details?prodcode=R46755.

Español

Equivalente en español
alternativas al alojamiento

Categoría gramatical
Nominal (221)

Variante de traducción
alternativas a la detención (ATD)

Información geográfica de la variante en español
México (Mex.) (192)

Definición del término en español
Programa el cual permite que las personas continúen el procedimiento para el reconocimiento de la condición de refugiado en condiciones de libertad.

Fuente / Autor (del término en español)
Asylum Access México. (2021). El Instituto Nacional de Migración restringe el acceso al programa “Alternativas al Alojamiento” y criminaliza a las personas solicitantes de asilo. Asylum Access.

Contexto del término en español
Con alternativas de alojamiento se busca dar a las personas que se encuentran alojadas en las estaciones migratorias, y que cuentan con solicitud de reconocimiento de la condición de refugiado, la posibilidad de alojarse fuera de esas instalaciones cuando se hayan realizado las consultas en conjunto con la Comisión Mexicana de Ayuda a Refugiados (COMAR) y se determine que el nivel de vulnerabilidad amerita este beneficio.

Fuente / Autor (del contexto en español)
González Mondragón, J. (2023). Compendio General 2023. Coordinación de Política Migratoria de la Unidad de Política Migratoria, Registro e Identidad de Personas.

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas
detención y liberación, atrapar y liberar